

Rivista Italiana di Studi Catalani

La *Rivista Italiana di Studi Catalani*, pubblicata con periodicità annuale in formato cartaceo, è la prima e unica rivista scientifica italiana di catalanistica finalizzata allo studio e alla riflessione critica sulla cultura catalana in ogni sua manifestazione, nel segno della più ampia interdisciplinarietà. Patrocinata dall'AISC, di cui accoglie l'espressione culturale, è aperta alla comunità scientifica e accademica internazionale e si propone come strumento di diffusione della ricerca individuale e di gruppo, nazionale ed estera, d'incoraggiamento del confronto a livello sovranazionale su temi di ricerca nell'ambito della catalanistica, a partire dalla tradizione epistemologica consolidata per favorire l'avanzamento dei metodi d'indagine e delle conoscenze e per promuovere il rinnovamento della ricerca nel settore attraverso il dialogo costante con altre aree disciplinari. Accoglie contributi scientifici originali e inediti a tema libero (articoli, note, recensioni) e proposte per la sezione monografica di carattere filologico, letterario, linguistico, artistico, storico e culturale in senso lato, con estensione temporale dalle origini alla contemporaneità.

Indicizzazione nei database internazionali:

ANVUR (Classe A), ERIH+, Latindex, CARHUS Plus, NSD - Norwegian Register for Scientific Journals, Series and Publishers, MLA International Bibliography, MIAR - Matriu d'Informació per a l'Anàlisi de Revistes.

Menció de la Delegació del Govern de la Generalitat de Catalunya a Itàlia 2015.

Direzione scientifica

Patrizio Rigobon (Università "Ca' Foscari" di Venezia e Secció Històrico-Arqueològica dell'Institut d'Estudis Catalans), Maria Teresa Cabré (Presidente della Secció Filològica dell'Institut d'Estudis Catalans), Claudio Venza (Università degli Studi di Trieste).

International Advisory Board

Lola Badía (Universitat de Barcelona), Enric Bou (Università "Ca' Foscari" di Venezia), Kálmán Faluba ("Eötvös Loránd" Tudományegyetem, Budapest), Maria Grossmann (Università degli Studi dell'Aquila), Jaume Martí Olivella (University of New Hampshire, Durham, NH), Joan Ramon Resina (Stanford University, Stanford, CA), Roser Salicrú i Lluch (Institució Milà i Fontanals, C.S.I.C. e Secció Històrico-Arqueològica dell'Institut d'Estudis Catalans), Tilbert Dídac Stegmann (Goethe-Universität, Frankfurt am Main), Giuseppe Tavani † (Professore emerito, Università di Roma La Sapienza).

Direzione editoriale

Veronica Orazi (Università degli Studi di Torino e Secció Històrico-Arqueològica dell'Institut d'Estudis Catalans).

Redazione

Gabriella Gavagnin (Universitat de Barcelona), Barbara Greco (Università degli Studi di Torino), Elena Pistolesi (Università per Stranieri di Perugia), Úrsula Vacalebri Lloret (Università degli Studi di Torino e Universitat d'Alacant).

Università degli Studi di Torino

Dip.to di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

via Giuseppe Verdi fronte n. 41 – I-10124 Torino

veronica.orazi@unito.it

<https://www.ediorso.it/riscat/index.html>

Pubblicazione periodica annuale registrata presso il Tribunale di Alessandria al n. 32/2015 (4 maggio 2015) ISSN 2279-8781 ANCE 206402

Direttore Responsabile: Lorenzo Massobrio

Rivista Italiana di Studi Catalani

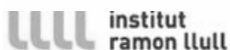
11 (2021)



Edizioni dell'Orso
Alessandria

Volume edito a cura di V. Orazi

pubblicato con contributo di fondi:



Dipartimento di LLSCM
Università di Torino



Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento di Studi Linguistici
e Culturali Comparati



La Rivista Italiana di Studi Catalani è patrocinata da:



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura
Direcció General de Política Lingüística



Generalitat de Catalunya
Governo della Catalogna
Delegazione in Italia

© 2021

Copyright by Edizioni dell'Orso s.r.l.

via Rattazzi 47 – I-15121 Alessandria

tel. +39 0131 252349 fax +39 0131 257567

e-mail: info@ediorso.it

<http://www.ediorso.it>

Realizzazione editoriale e informatica: ARUN MALTESE (bibliotecnica.bear@gmail.com)

Grafica della copertina: PAOLO FERRERO (paolo.ferrero@nethouse.it)

È vietata la riproduzione, anche parziale, non autorizzata, con qualsiasi mezzo effettuata, compresa la fotocopia, anche a uso interno e didattico. L'illecito sarà penalmente perseguibile a norma dell'art. 171 della Legge n. 633 del 22.04.1941

ISBN 978-88-3613-203-4

ANCE 206402

ISSN 2279-8781

Indice

FRANCESC VILANOVA I VILA-ABADAL <i>El feixisme impur: Eugenio Nadal i l' 'esprit du temps' (1939-1944)</i>	1
ANDREA GENIOLA <i>Autogoverno e democrazia. Il catalanismo nella Transizione spagnola (1974-1979)</i>	39
IVAN LO GIUDICE <i>(Dis)informazione e realtà plurinazionale al tempo di Joan Estelrich</i>	65
RAMON PINYOL I TORRENTS <i>"Roma" (1892) de Jaume Collell. La visió de la Ciutat Eterna dels escriptors catòlics de la Renaixença</i>	77
FEDERICO GUARIGLIA <i>Un indizio epico riguardo alla datazione del "sirventes-ensenhamen" di Gueraut de Cabrera</i>	93
ANNA CIOTTA <i>La maieutica della donna nuova al centro della rivoluzione modernista di Lluïsa Vidal i Puig</i>	103
SIMONA RINALDI <i>Mariano Fortuny y Madrazo commissario dei restauri pittorici veneziani (1946-1948)</i>	169
MARIA-JOSEP MULET <i>La fotògrafa Lore Krüger i la seva família a Mallorca. Refugi, por i repressió (1933-1940)</i>	191
ATTUALITÀ	
PATRIZIO RIGOBON <i>Giorgio Faggini catalanista: cinque traduzioni inedite di poesia catalana</i>	223

RECENSIONI

Història de la literatura catalana, dirigida per À. Broch, vol. VI, *Literatura contemporània (II). Modernisme. Noucentisme. Avantguardes*, direcció J. Castellanos i J. Marrugat, Barcelona, Enciclopèdia Catalana - Editorial Barcino - Ajuntament de Barcelona, 2020, 686 pp. (V. Orazi), pp. 235-237; Joanot Martorell, *Tirant lo Blanc*, versió completa en català actual per M. Serra, Barcelona, Proa, 2020, 967 pp. (K. Faluba), pp. 238-245; *Manual of Catalan Linguistics*, edited by J.A. Argenter and J. Lüdtke, Berlin - Boston, De Gruyter, *Manuals of Romance Linguistics* 25, 2020, 784 pp. (V. Orazi), pp. 246-250; E. Miralles, *Versos per vèncer. Poesia de la Guerra dels Segadors (1640-1652)*, Barcelona, Barcino, 2020, vol. I, 256 pp. (A. Llàcer Martorell), pp. 251-257; E. Simon Lleixà i Ll. Obiols Perarnau, *La Cerdanya de 1603. El tractat del Comtat de la Cerdanya de Joan Trigall*, Montellà-Encamp, Anem Editors, 2020, 213 pp. (D. Farré Gispets), pp. 258-262; J. Massot i Muntaner, *Caçadors de cançons. Les missions de l'Obra del Cançoner Popular de Catalunya. 1920-1940*, Barcelona, PAM, 2021, 400 pp. (V. Orazi), pp. 263-264; J. Massot i Muntaner, *A la Ciutat dels llibres*, Cinquena sèrie, Barcelona, PAM, 2021, 251 pp. (V. Orazi), pp. 265-266; J.-F. Mira, *Tots els camins*, Barcelona, Proa, 2020, 381 pp. (X. Ferré Trill), pp. 267-271; J. Brugueras i Torrella, *Inel·lectuals proletaris. Pere Vigués i el grup d'Allà baix (1928-1937)*, Terrassa, Fundació Torre del Palau, 2020, 165 pp. (X. Ferré Trill), pp. 272-277; *Identitats i violències. Documentació i literatura*, a cura de V.J. Escartí i R. Roca, Catarroja - Barcelona, Editorial Afers, 2021, 630 pp. (H. Garcia Gázquez), pp. 278-281; *Vides marginals i documentació*, a cura de V.J. Escartí, Barcelona, PAM, *Textos i Estudis de Literatura Catalana* 245, 2021, 222 pp. (V. Orazi), pp. 282-285; J.-E. Adell, *La degradazione naturale degli oggetti*, traduzione di G. Vincenzi, Roma, Ensemble, 2020, 111 pp. (F. Esposito), pp. 286-291; A. Martí Badia, *La consciència lingüística dels valencians (1854-1906)*, València - Barcelona, IIFV - PAM, 2020, 326 pp. (M.-P. Perea), pp. 292-295; J.R. Resina, *Catalunya amb ulls estranyats. El Procés des de Stanford: de la Consulta del 9-N 2014 a la sentència del 14-O 2019*, Barcelona, Comanegra, 2020, 374 pp. (P. Rigobon); pp. 296-298; B. Brezigar, *I giorni della Catalogna*, traduzione e note al testo di L. Castegnaro e D. Jovan, prefazioni di C. Puigdemont e M. Kučan, Bologna, Qudulibri, 2018, 234 pp. - B. Pahor, *La pira al port*, selecció, traducció de l'eslovè i pròleg de S. Škrabec, Barcelona, Edicions del Periscopi, 2020, 285 pp. - S. Škrabec, *Torno del bosc amb les mans tenyides*, Barcelona, L'Avenç, 2019, 186 pp. (P. Rigobon), pp. 299-305; R. Garrigasait, *Els fundadors. Una història d'ambició, clàssics i poder*, Barcellona, Ara Llibres, 2020, 280 pp. (I. Lo Giudice), pp.

306-310; D. Jou, *Poemes de Sicília i Venècia. Poesia dalla Sicilia e da Venezia*, Barcelona, Viena, 2021, 141 pp. – N. Albert, *Fragili naufragi*, traduzione di K. Darici, prefazione di J. Pérez-Montaner, Roma, Ensemble, 2020, 109 pp. (P. Rigobon), pp. 311-312; *Escriptors i intellectuals de Mallorca i de Menorca (Segles XVIII-XX)*, «Randa», 85, 2021, 141 pp. (V. Orazi), pp. 313-314; E. Comas Arnal, *El somni blau. Estudis dels somnis en la narrativa de Mercè Rodoreda*, Barcelona, Fundació Mercè Rodoreda - IEC, Biblioteca Mercè Rodoreda 12, 2020, 299 pp. (V. Orazi), pp. 315-316; L. Bolo, *Metamorfosis en el recull “La meva Cristina i altres contes”*, Barcelona, Fundació Mercè Rodoreda - IEC, Biblioteca Mercè Rodoreda 13, 2020, 132 pp. (V. Orazi), pp. 317-318; C. Mir, *Vint-i-dues aproximacions a la traïció com a tema literari. Per a una anàlisi global de “Vint-i-dos contes” de Mercè Rodoreda*, Barcelona, Fundació Mercè Rodoreda - IEC, Biblioteca Mercè Rodoreda 14, 2021, 92 pp. (V. Orazi), pp. 319-320; *La dramaturgia catalana al segle XXI, balanç crític*, edició a cura d’A. Ayats i F. Foguet, Barcelona, IEC, Treballs de la Societat Catalana de Llengua i Literatura 19, 2021, 143 pp. (V. Orazi), pp. 321-322; M. Molins, *Teatre complet*, 2, València, Institució Alfons el Magnànim - Centre Valencià d’Estudis i d’Investigació, 2020, 1277 pp. (V. Orazi), pp. 323-324; *Reescriptures literàries. La hipertextualitat en les literatures occidentals (1900-1939)*, a cura de C. Gregori, G. López-Pampló i J. Malé, Barcelona, PAM, 2020, 652 pp. (P. Marqués Hernández), pp. 325-328.

Josep Massot i Muntaner, *Caçadors de cançons. Les missions de l'Obra del Cançoner Popular de Catalunya. 1920-1940*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2021, 400 pp.

Veronica ORAZI
Università degli Studi di Torino

È apparsa in quest'anno un'altra testimonianza – e non è l'unica – dell'instancabile attività e dell'alto magistero di Josep Massot i Muntaner. Si tratta di un denso volume di grande formato che raccoglie e illustra le missioni finalizzate al recupero di una parte significativa della tradizione popolare catalana, svolte da varie figure nel corso di tre lustri, dal 1922 al 1936, fino allo scoppio della Guerra civile che interruppe l'iniziativa.

Nell'*Introducció* (pp. 8-16), Josep Massot ripercorre la storia dell'iniziativa: nell'ottobre del 1921, il mecenate Rafael Patxot i Jubert ebbe l'idea di fondare l'*Obra del Cançoner Popular de Catalunya*, dietro suggerimento del folclorista Rossend Serra i Pages e dei maestri dell'Orfeó Català Lluís Millet e Francesc Pujol. La finalità dell'*Obra* era raccogliere la musica e i testi delle canzoni popolari diffuse nell'area di lingua catalana, dalla Catalogna del Nord fino ad Alicante e altri luoghi del País Valencià, passando per il Principat, le isole Baleari, Alghero. L'attività iniziò con lo spoglio di documentazione inedita – come lo straordinario fondo Marià Aguiló e quello dello stesso Serra i Pagès – e pubblicazioni precedenti, seguì con l'invito alla raccolta di materiali ulteriori grazie a due concorsi dedicati che riscossero grande successo e si basò, poi, sull'organizzazione di missioni di ricerca condotte di solito da due persone – un musicista e un 'letterato' – in grado di trascrivere il testo e la musica delle canzoni. Patxot, quindi, propose che l'Orfeó Català assumesse, assieme a Pujol, la direzione del progetto, che prevedeva la futura pubblicazione dei risultati raccolti. All'iniziativa, presentata al Palau de la Música Catalana all'inizio di gennaio del 1922, aderirono anche il Centre Excursionista de Catalunya, l'Institut d'Estudis Catalans, l'Arxiu d'Etnografia i Folklore. Da allora, monsignor Puntí appuntò nel *Dietari de l'“Obra del Cançoner Popular de Catalunya”* ogni dettaglio attinente al progetto, dal 1922 fino alla sospensione nel 1936; per un paio di anni, il *Dietari* fu continuato da Pujol e poi ancora dallo stesso Patxot, che nel frattempo era riparato in Svizzera per sfuggire alla persecuzione franchista. Il diario, è evidente, costituisce una fonte imprescindibile per ripercorrere e indagare la storia e lo sviluppo del progetto. Il primo volume pubblicato fu il *Diccionari de la dansa* a cura

di Pujol e Joan Amades; il volume è datato 1936 ma in realtà apparve solo successivamente, nel 1939, e a causa della repressione del regime circolò fra mille cautele già dal 1940. Dopo lunghe e complesse peripezie, l'archivio dell'*Obra del Cançoner Popular de Catalunya* fu ceduto al monastero di Montserrat nel 1991, dove fu ordinato, catalogato, microfilmato e digitalizzato, rendendone così finalmente possibile lo studio e la diffusione. Già prima della Guerra, erano stati pubblicati tre grossi volumi di *Materials* (1926-1929) e, dopo l'arrivo della documentazione a Montserrat, fu ritenuto indispensabile riprenderne la pubblicazione, progetto che fu portato a termine nel 2011, con il XXI volume, l'ultimo della serie. Dopo quella data, giunsero al monastero i documenti relativi alle missioni volontarie svolte da Palmira Jaquetti nel 1936 e nel 1937.

Il volume recensito ripercorre le sessantotto missioni di ricerca dell'*Obra del Cançoner Popular de Catalunya*, corredate da una selezione delle abbondantissime fotografie, così come da disegni e mappe inediti. Tutto ciò costituisce un apporto di valore inestimabile per la conoscenza della Catalogna del País Valencià e delle isole Baleari nel corso dell'ultimo secolo e rappresenta al contempo un omaggio alle numerose persone che hanno collaborato con entusiasmo a questo ambizioso progetto. Nell'introduzione, viene riprodotto l'opuscolo di quattro pagine indirizzato all'inizio del 1922 a tutti coloro che furono invitati a collaborare all'iniziativa, che conteneva le norme da seguire nel corso delle missioni di ricerca.

Segue la sintesi delle missioni: dalla prima, del luglio-settembre del 1922, condotta da Higin Anglès e Pere Bohigas al Salsonès e all'Alt Berguedà; fino alla sessantacinquesima, condotta dal 1933 al 1936 da Joan Sala i Salarich, che si concluse in circostanze tragiche: i materiali che aveva raccolto e predisposto non furono consegnati agli uffici dell'*Obra*, perché l'autore fu fucilato da un gruppo di anarchisti il 3 settembre del 1939. Allo scoppio della guerra, Sala nascose le 427 canzoni che aveva raccolto nei tre anni di ricerca; finalmente, quando fu ristabilita la Generalitat de Catalunya, i materiali allestiti da Sala giunsero al Centre de Promoció de la Cultura Popular i Tradicional Catalana, del Departament de Cultura della Generalitat. In questo modo Josep Massot riuscì a ottenerne la riproduzione e a inserirli nel vol. XVIII dei *Materials* (pp. 327-362).

Seguono il *Balanç de l'“Obra del Cançoner” i de les seves missions* (pp. 363-373), un *Apèndix* contenente *Les missions voluntàries de Palmira Jaquetti* (pp. 375-376), la *Bibliografia* (pp. 378-383), l'*Índex onomàstic* (pp. 384-387) e l'*Índex toponímic* (pp. 388-395).